

LA LICORNE

production LAB87

coédition LA MANUFACTURE



T



R



I



B



U



S

À PROPOS DE LAB87

LAB: (n.m.) **1.** Lieu disposé pour faire des recherches scientifiques. **2.** Surnom de la Labyrinth Theater Company (NY), dirigée jusqu'à l'an dernier par Phillip Seymour Hoffman. **87:** Numéro de l'autoroute reliant les villes de Montréal et New York (Interstate-87).

LAB87 est né du désir d'établir un pont durable avec la dramaturgie anglo-saxonne émergente. Son mandat est de rejoindre et de développer un public formé de gens qui ne sont pas naturellement portés vers le théâtre, en leur proposant un théâtre contemporain innovateur et accessible. Ses membres cherchent à collaborer avec des auteurs dangereusement actuels. Ils souhaitent ainsi mener la vie dure aux médias sociaux et autres plateformes de divertissement issues de leur génération. Pour ce faire, ils écumant les programmations d'une sélection de théâtres canadiens, américains, britanniques et australiens. Chaque année, le comité de lecture de LAB87 est appelé à se prononcer sur près d'une quarantaine d'oeuvres dramatiques contemporaines, et à soumettre des projets de création conformes à son mandat

La pièce que vous verrez ce soir est le fruit d'un immense effort collectif. Sans l'aide de nos généreux commanditaires, donateurs, sans la participation du Conseil des Arts de Montréal, et sans la flexibilité de nos comédiens et concepteurs, nous n'aurions pu passer au travers de la tempête. Merci à tous les gens qui nous ont soutenu dans ce processus. Un merci tout particulier à Denis Bernard et à toute la famille de La Licorne. Merci pour votre confiance. Votre théâtre est devenu une seconde maison pour nous.

Le financement de cette production est toujours en cours.

Pour nous aider: <http://www.indiegogo.com/projects/tribus>.



lab87mtl | lab87mtl.org

MOT DU METTEUR EN SCÈNE

TRIBU : (n.f.) 1. Agglomération de familles vivant dans la même région ou se déplaçant ensemble, ayant un système politique commun, des croyances religieuses et une langue communes, et tirant primitivement leur origine d'une même souche. **2.** Division de la population, chez certains peuples, notamment dans l'Antiquité. **3.** Groupe assez nombreux dont les membres se tiennent de près, suivent des règles communes.

Nina Raine raconte qu'elle a eu l'idée d'écrire *Tribus (Tribes)* après avoir vu un documentaire sur un couple de Sourds qui attendait un enfant. La femme du couple y confiait espérer que leur enfant soit sourd. Il lui est apparu que cette famille, et LA famille au sens plus large se comportait comme une tribu, désirant ardemment léguer à sa progéniture ses croyances, ses valeurs et sa langue.

Au centre de sa pièce, elle a imaginé une tribu: 2 parents, 3 enfants, le dernier des enfants est sourd.

Dès mon premier contact avec cette pièce, je suis tombé sous son charme. Dans l'écriture de Nina Raine, la tête et le cœur sont complètement imbriqués. Ce n'est pas l'un ou l'autre. La réflexion vient profondément du cœur, et le cœur, est en constante réflexion. C'est une pièce sur le langage, sur la communication, sur les divers moyens par lesquels les idées, les réflexions, les émotions sont véhiculés d'un être humain à un autre. Par un mot, un signe, un regard, un toucher, un silence.

Les acteurs et actrices que vous verrez sur scène ce soir, tous les artistes et artisans qui ont travaillé sur ce spectacle, et moi y compris, se sont engagés dans ce projet sans savoir s'ils seraient payés ou non. Je salue leur engagement, leur amour du théâtre, le plaisir et le besoin qu'ils ont à jouer, à concevoir, à répéter pendant des mois, à apprendre la langue des signes, le piano, en y mettant toute leur rigueur, leur intelligence et leur sensibilité... parce qu'ils ont besoin de ce mode de communication autant que d'être payés. Soulignons l'appui inconditionnel et inestimable de La Manufacture – La Licorne qui a rendu ce spectacle possible par l'entremise de son système de codiffusion.

Nous vivons des temps d'austérité sélective. Nos gouvernements semblent plus préoccupés à dénicher les crosseurs de l'assurance-emploi, à augmenter les frais de garderie et à mettre à mort Radio-Canada qu'à exiger la juste part à ceux qui ont outrageusement prospéré ainsi qu'aux entreprises qui défigurent notre territoire en s'en servant comme d'une machine à imprimer de l'argent. En ces temps désolants, je vous remercie d'être des nôtres ce soir. De faire vivre, de faire vibrer la culture. Vous témoignez de son caractère essentiel. Vous en avez besoin, comme nous, comme moi. Pardonnez-moi le jeu de mot facile, mais espérons que nos gouvernements cessent de faire la sourde oreille à ces fonctions vitales de toute société, de toute tribu: communiquer, parler, entendre, échanger, ressentir.

Frédéric Blanchette
Metteur en scène

DISTRIBUTION

1. FRÉDÉRIC BLANCHETTE METTEUR EN SCÈNE

Diplômé en jeu du Conservatoire d'art dramatique de Montréal, Frédéric Blanchette s'est bâti une solide réputation autant comme auteur, acteur, traducteur que metteur en scène. On lui doit les mises en scène de *Cheech, ou les hommes de Chrysler sont en ville*, *Les Grandes Occasions*, *À présent*, *L'espérance de vie des éoliennes*, *L'obsession de la beauté*, *Enfantillages*, et *Being at home with Claude*, présenté au TNM en septembre dernier. Comme auteur, il signe les textes *Couples*, *Pour faire une histoire courte* et *Le périmètre*. Habitué des planches, il a joué dans *Août, un repas à la campagne*, *Sunderland*, *Raphaël à Ti-Jean*, *Hamlet*, *Pillowman* et sera bientôt de la distribution de *Ennemi public*, au Centre du Théâtre d'Aujourd'hui. À la télévision, on a pu le voir dans *Toute la vérité*, *Les beaux malaises*, *Tu m'aimes-tu ?* (dont il est aussi l'idéateur et co-scénariste), *Caméra café*, *Penthouse 5-0*, *Tout sur moi* et *Les Boys*. Au cinéma, il est de la distribution de *Horloge biologique*, *Louis Cyr* et prochainement, *Autrui*.



2. CAROLINE BOUCHARD SYLVIA

Caroline Bouchard est diplômée du Conservatoire d'art dramatique de Montréal, cuvée 2002. Depuis, sa présence ne s'est pas démentie que ce soit au petit ou grand écran, ou au théâtre. À la télévision, mentionnons entre autres *Série Noire*, *30 Vies*, *Toute la Vérité*, *La Promesse*, *Allô Pierre-L'Eau*, *Les Invincibles* ou encore *Dieu Merci!* à titre de comédienne-maison.

Au cinéma, elle a participé à *Suzie* de Micheline Lanctôt, ainsi qu'à *La Grande Séduction*.

Au théâtre, encore une fois parmi plusieurs autres, on a pu la voir dans *Un homme, Deux patrons* à Juste pour Rire, *L'intrus* au Théâtre St-Adèle, *Le Vertige* à L'Espace GO, *Il Campiello* et *Réveillez-vous et Chantez* en tournée avec L'Opsis, *Oscar* au Théâtre du Vieux Terrebonne, *Contruction* au Rideau Vert, *Les Femmes Savantes* au Théâtre Denise Pelletier, ou encore dans *Le Médecin malgré lui* au TNM.

3. CATHERINE CHABOT ALICE

Depuis sa sortie du Conservatoire d'art dramatique de Montréal en 2013, Catherine se passionne pour la création. Elle collabore étroitement avec Brigitte Poupart pour le spectacle *Table rase*, dont elle signe les dialogues, qui sera présenté à l'Espace libre en novembre prochain, ainsi que pour son prochain texte, *Dans le champ amoureux*. Nous l'avons vu jouer dans *Chatroom* mis en scène par Sylvain Bélanger à Fred Barry, *Savoir compter* mis en scène par Geoffrey Gaquère et *Spirit* mis en scène par Jean-Simon Traversy au Jamais lu, dans *L'univers de Tremblay* mis en scène par Loraine Pintal à la BANQ, ainsi que dans plusieurs pièces respectivement présentées au Théâtre Tout court (éditions 2014 et 2015), au Festival Zoofest et au Festival Fringe.

Au petit écran, nous avons pu la voir dans *Unité 9*, Il était une fois dans le trouble et dans plusieurs vidéoclips notamment réalisés par Akim Gagnon.

4. BENOÎT DROUIN-GERMAIN DANIEL

Benoît Drouin-Germain est diplômé de l'Option-théâtre du Collège Lionel-Groulx. Il est co-fondateur du collectif Les Néos, à qui l'on doit *Pièces pour emporter*. Il a également collaboré avec la troupe Momentum au spectacle *Les Dishwasheurs* en plus de participer à la création de la trilogie L'Histoire révélée du Canada-Français 1608-1998, au Nouveau Théâtre Expérimental. On a pu voir Benoit dans *Provincetown Playhouse* de Normand Charette, *Ailleurs* de Serge Mandeville, *Le Songe d'une nuit d'été* de William Shakespeare, *Yellow Moon* de David Greg, *Toxique* de Greg MacArthur, *Deux ans de votre vie* de Rébecca Déraspe, *Contre le temps* de Geneviève Billette, *Le Balcon* de Jean Genet, *Les Atrides* du théâtre Point d'Orgue et *Le Journal d'Anne Frank* d'Éric-Emmanuel Schmitt. À la télévision, il incarne Laurent O'Hara dans *O'* et Frank Ostiguy dans *L'appart du 5^e*.

5. DAVID LAURIN BILLY

David Laurin est diplômé de l'Option-Théâtre du Collège Lionel-Groulx. Il fait ses premières armes au TNM en dans la pièce *Antoine et Cléopâtre*, présentée au Québec et à travers l'Europe. Au théâtre, il joue dans plus d'une vingtaine de productions, dont *Mika l'enfant pleureur*, *Macbett*, *Un peu de tendresse bordel de merde!*, *La pornographie des âmes*, *Les Misérables*, *Les guerriers Facebook*, *Le Cid*, *Le blues d'la métropole*, *Le Petit Roy*, *L'obsession de la beauté* et *Géronimo Stilton*. À la télévision, il incarne le jeune Jean Duceppe, dans la série éponyme, en plus de faire quelques apparitions dans *Minuit le Soir*, *Virginie*, *Le Coeur a ses Raisons*, *Vrak la Vie*, et *Toute la vérité*. Il décroche son premier rôle au cinéma dans le film *À Vos Marques Party! 2*. Parallèlement à la scène, David travaille en doublage ainsi qu'en traduction. Il est également directeur artistique de la compagnie LAB87.

6. JACQUES L'HEUREUX CHRISTOPHER

Jacques L'Heureux a joué dans de nombreuses productions télévisuelles. Citons entre autres: *Le temps d'une paix*, *L'héritage*, *Virginie*, *Musée Éden*, *Toute la vérité*, *Série noire*, *La marraine* et *Toi et moi*. Jacques a écrit, monté et joué *La petite école du jazz* pendant 20 ans pour le Festival de Jazz de Montréal et il a été joueur et coach à la Ligue nationale d'improvisation. Au cinéma, il est de la distribution de *Familia*, *Le sens de l'humour* et *Émilie*. Au théâtre, il a été particulièrement remarqué dans les productions suivantes: *Durocher le milliardaire*, *Il n'y a plus rien* et *L'homme qui n'avait plus d'ami*. Il a aussi participé à *Août un repas à la campagne*, *Matroni et moi*, *Sacré coeur*, *Le secret de Béatrice*, *Dishwasheurs* et *Les enfants de la pleine lune*.

7. MONIQUE SPAZIANI HÉLÈNE

Diplômée du conservatoire d'art dramatique de Montréal, Monique Spaziani a fait sa marque au cinéma, au théâtre et à la télévision.

Après plusieurs films, pas mal de télé et beaucoup beaucoup de théâtre depuis 35 ans, on peut la voir aussi cette saison dans *Au Secours de Béatrice*.

À PROPOS DE NINA RAINE

Nina Raine débute sa carrière en tant que stagiaire à la mise en scène au Royal Court Theatre de Londres. En 2006, elle écrit sa première pièce, *Rabbit*, qui est rapidement transférée dans le West End, puis à New York. Quelques mois plus tard, *Rabbit* remporte le Charles Wintour Evening Standard (Most Promising Playwright) ainsi que le Critics Circle Award (Most Promising Playwright). Nina assure ensuite la mise en scène de sa deuxième pièce, *Tiger Country*, au Hampstead Theatre. Au même moment, elle dirige *Jumpy* au Royal Court Theatre et *Shades*, qui remporte le Critics Circle Award (Most Promising Newcomer) et le *Evening Standard Award* (Most Promising Newcomer). En résidence au Royal Court Theatre, Nina écrit ensuite *TRIBES*. La pièce remporte le Offie Award (Best New Play) en plus d'être nominé aux Olivier Awards et aux Evening Standard Awards (Best New Play). À New York, la production remporte le Drama Desk Award (Best New Play) ainsi que le Drama Critics Circle Award (Best Foreign Play).

ENTREVUE

Comment êtes-vous entrée en contact avec la communauté Sourde ?

C'est un documentaire portant sur un couple de Sourds qui m'a donné l'idée de la pièce. J'ai contacté une amie qui était elle-même en train de devenir sourde. Elle m'a grandement aidé dans l'écriture de la pièce. J'ai rencontré plusieurs membres de la communauté Sourde grâce à elle.

J'ai constaté qu'il y avait différents niveaux de surdité. J'ai d'abord rencontré un Sourd de naissance. Comme il ne parlait pas, il devait faire appel à un interprète. J'ai ensuite rencontré un homme qui était devenu sourd à l'âge adulte. J'ai également visité une école pour Sourds, où j'ai pu échanger avec des enfants et des parents. J'ai compris que la condition de chaque Sourd était différente.

Comment avez-vous transposé la réalité de la communauté Sourde aux communautés que les gens forment dans la vie de tous les jours ?

Les Sourds forment une communauté comme une autre. Quand on y pense, les communautés sont partout. Les Sourds parlent des autres Sourds comme les juifs parlent des autres juifs. Le dévouement à sa communauté est quelque chose de profondément instinctif. Dans chaque communauté, les gens partagent un ensemble de qualités bien précises.

On revient toujours à la famille – cette communauté dans laquelle on naît. C'est le cœur de la pièce : la famille, ce petit royaume avec ses propres règles établies, ses hiérarchies et ses étrangetés. Comment présente-t-on son nouveau conjoint à sa famille ? Comment fait-on pour l'intégrer à ce petit groupe solidement établi ? La pièce se penche là-dessus.

Qu'avez-vous essayé de faire en intégrant la langue des signes dans votre pièce ?

Je voulais montrer que les manières de communiquer et de ne pas communiquer sont infinies. Je voulais comprendre ce qui se produit lorsque les mots de l'autre ne sont pas les mêmes que les nôtres. Ce n'est pas parce que nous utilisons les mêmes mots que nous nous entendons nécessairement sur leur portée émotive. Je voulais montrer que les mots se veulent une tentative. Et que la musique est parfois plus puissante que les mots.

À l'opéra, on comprend rarement ce que les interprètes racontent. Pourtant on se dit : Oh, c'est triste. Ça me fascine de penser que vous et moi pouvons écouter une œuvre musicale et s'entendre sur la variété d'émotions qu'elle véhicule. À mon sens, la concordance de nos impressions dans ce genre de situation démontre que les mots ne sont qu'une façon de transmettre une émotion, un message.



Épicerie de fruits et légumes
6346 rue Saint-Hubert (métro Beaubien)
pousselananas.ca

Centre intégré universitaire de
santé et de services sociaux du
Centre-Sud-de-l'Île-de-Montréal
— Institut Raymond-Dewar

CHEZ *Baptiste*



CONSEIL
DES ARTS
DE MONTRÉAL

Montréal 

REMERCIEMENTS

Karine Lapierre
Stéphanie Marcotte-Côté
Joannie Tanguay
Lénie Tessier-Beaulieu
Danielle Ostiguy
Montréal Piano
Lynda Lelièvre
Gilles Gélinas
Guillaume Tremblay
Guillaume Cyr
Nicolas Gendron
Marie-Ève Laurin
Mathieu Dion
Catherine David

Clara Prévost
Simon Bastien
Raphaëlle Lalande
Renaud Paradis
Fabien Cloutier
Benoît Lambert-Piquette
Stéphane Lapointe
Cristiane St-Jean
Olivier Morin
Karine Pietrantonio
Guillermina Kerwin
Simon Beaulé-Julman
Julie Burroughs
Dominique Mousseau

Marie-Chantal Bisson
Nathalie Beurivage
François Beurivage
Dominique Lavallée
David-Robert Rousseau
Yves Morin
Michel Denis
Claudie Barnes
Philippe Lambert
Revue JEU
Denis Bernard
et toute l'équipe
de La Licorne

L'ÉQUIPE DE LAB87

David Laurin
Jean-Simon Traversy
Mathieu Quesnel
François-Simon Poirier

L'ÉQUIPE DE TRIBUS

Texte Nina Raine
Mise en scène Frédéric Blanchette
Traduction et assistance à la mise en scène Jean-Simon Traversy
Traduction en LSQ Lynda Lelièvre

DISTRIBUTION

Alice Catherine Chabot
Daniel Benoît Drouin-Germain
Christopher Jacques L'Heureux
Billy David Laurin
Hélène Monique Spaziani
Sylvia Caroline Bouchard

CONCEPTEURS

Éclairages André Rioux
Décor, costumes et accessoires
Elen Ewing
Affiche et programme Maxime David
Photo de l'affiche Julie Artacho

ÉQUIPE DE PRODUCTION

Direction technique Alex Gauvin
Direction de production David Laurin
Régie Mélanie Granger
Relations de presse Anick Viau
Photos de production PL2 Studio

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Karine Lapierre
David Laurin
Stéphanie Marcotte-Côté
Joannie Tanguay
Lénie Tessier-Beaulieu

